

AMERICANA

Boletín Informativo de la Embajada de los Estados Unidos - Panamá

Marzo 2006

Personajes Femeninos Contemporáneos de los Estados Unidos y el Papel de la Mujer en la Economía Mundial



Sección Informativa y Cultural
Centro de Recursos Informativos
Amador Washington
Edificio Clayton, Clayton
Tel: 207-7100 / Fax: 207-7363

Bush proclama marzo de 2006 Mes de la Historia de la Mujer

Pide a estadounidenses celebrar logros y contribuciones de la mujer



Haciendo elogio de los logros que ha alcanzado la mujer en diversos campos, desde las reformas sociales a los derechos humanos, e igualmente en diversas comunidades, desde la afronorteamericana hasta la indígena norteamericana, el presidente Bush proclamó marzo de 2006 el Mes de la Historia de la Mujer.

La mujer, declaró el presidente, continúa fortaleciendo a Estados Unidos y al mundo, al distinguirse como líder en todos los rubros de la vida. "Exhorto al pueblo de Estados Unidos a que celebre con programas y actividades apropiados, la historia, los logros y las contribuciones de las mujeres estadounidenses".

A continuación una traducción de la proclama presidencial:

La Casa Blanca

Oficina del Secretario de Prensa

27 de febrero de 2006

Mes de la Historia de la Mujer 2006

Proclama del presidente de Estados Unidos de América

Durante generaciones, a lo ancho de nuestra gran tierra, las mujeres han ayudado a mejorar y fortalecer nuestro país. Han mejorado nuestras comunidades y han desempeñado un papel vital en lograr la justicia y la igualdad de derechos para todos los ciudadanos. Durante el Mes de la Historia de la Mujer, celebramos las numerosas contribuciones que las mujeres hacen a nuestra sociedad.

A finales del siglo XIX, las pioneras Jane Adams y Ellen Starr abrieron las puertas de Hull House para ayudar a familias inmigrantes y empobrecidas de Chicago. Annie Dodge Wauneka, ganadora de la Medalla Presidencial de la Libertad, trabajó en la educación de los Navajos, su comunidad nativa, para prevenir y tratar las enfermedades. En 1955, Rosa Parks se negó a ceder su asiento en un autobús de la ciudad de Montgomery, Alabama, y con ello ayudó a infundir ánimo en un movimiento nacional a favor de la igualdad ante la justicia. Hace poco, nuestro país dijo adiós a Coretta Scott King, otra extraordinaria mujer estadounidense y valiente líder de los derechos civiles, que ayudó al país a regresar a sus ideales fundacionales.

Hoy, Estados Unidos de América sigue siendo un país que ofrece la más amplia libertad de la Tierra y que cree en la promesa que encierran todos los individuos. La mujer sigue fortaleciendo a Estados Unidos y al mundo al distinguirse como líder en todos los rubros de la vida, como los negocios, el derecho, la política, la vida familiar, la educación, el servicio a la comunidad, la ciencia, la medicina y las artes. Las valientes mujeres que lucen el uniforme de las fuerzas armadas de Estados Unidos ayudan a establecer los cimientos de la paz y la libertad para generaciones futuras. Exhorto al pueblo estadounidense a que me acompañe en celebrar este mes los extraordinarios logros y contribuciones de la mujer estadounidense.

POR TANTO, YO, GEORGE W. BUSH, presidente de los Estados Unidos de América, en virtud de la autoridad que me invisten la Constitución y las leyes de los Estados Unidos, proclamo por la presente marzo de 2006 como el Mes de la Historia de la Mujer. Exhorto al pueblo de Estados Unidos a que celebre con programas y actividades apropiados, la historia, los logros y las contribuciones de las mujeres estadounidenses.

EN FE DE LO CUAL, firmo en este vigésimo séptimo día de febrero, del año de Nuestro Señor dos mil seis, y el 230mo. de la independencia de los Estados Unidos de América.

GEORGE W. BUSH

Rosa Parks

(1913 - 2005)

Activista por los Derechos Civiles



Una tarde de diciembre, una mujer salió de su trabajo y abordó un bus para regresar a su casa, estaba cansada, y tenía sus pies adoloridos - esto era en Montgomery, Alabama en el año de 1955- a medida de que el bus se iba llenando, le ordenaron a la mujer negra, que ceda su asiento a un pasajero de raza blanca. Ella permaneció sentada, y esa decisión conduciría a desintegrar la segregación institucionalizada en el Sur, llevando el Movimiento de los Derechos Civiles a una nueva era.

Esta mujer, llamada Rosa Parks, fue arrestada y multada por violar una ordenanza de la ciudad. Las leyes segregacionales de Montgomery eran complejas, los ciudadanos de raza negra eran requeridos de pagar la tarifa del bus al conductor, luego bajar del bus y entrar al mismo por la puerta trasera. A veces el bus partía antes de que la persona pudiera ingresar al mismo. Si la sección destinada a los pasajeros de raza blanca estaba llena y otro pasajero blanco entraba, los pasajeros de raza negra eran obligados a ceder su asiento y retirarse hacia atrás. Una persona negra ni siquiera podría sentarse en la fila de al lado de una persona blanca.

El incidente del bus condujo a la formación de una Asociación para la Mejora de Montgomery, liderada por el joven Pastor de la Iglesia Bautista, El Dr. Martin Luther King Jr. Esta asociación convocó a un boicot a la

compañía de buses, de la cual la ciudad era propietaria. El boicot duró 382 días y la atención del mundo se centro en el Dr. King y Rosa Parks. Finalmente una decisión de la Suprema Corte abolió la ordenanza declarandola inconstitucional.

Rosa Louise McCauley, nació en Tuskegee, Alabama. Hija de James, carpintero y Leona, profesora. A la edad de dos años fue a vivir a la granja de su abuelo. A la edad de 11 años se inscribió en la Escuela Industrial de Montgomery para niñas, una escuela privada fundada por una mujer de mente liberal originaria del norte de los Estados Unidos. Las oportunidades fueron muy pocas entonces, era simplemente asunto de sobrevivir. Después asistió a la Universidad de Alabama, se casó con Raymond Parks y la pareja se unió a la Asociación Nacional para el Avance de las Personas de Color, en la que trabajaron por muchos años para mejorar la vida de los Afroamericanos del sur.

Después de la muerte de su esposo, Rosa fundó el Instituto Rosa y Raymond Parks para auto-desarrollo, patrocinando muchos programas para los jóvenes. Rosa escribió en 1992 su autobiografía, Rosa Parks: Mi historia. En 1999, el Congreso Nacional le otorgó la medalla de oro.

Fuente Bibliográfica:

Lincoln Information Resource Center, Quito - Ecuador

Toni Morrison

(1931 -)

Escritora



Americana de las Artes y las Letras.

Nacida Chloe Anthony Wofford, en la ciudad de Lorain, Estado de Ohio en 1931, su padres se trasladaron al norte

para escapar de los problemas del racismo sureño. Proveniente de una familia de parceros inmigrantes, pasó toda su niñez en el medio-oeste y leía vorazmente desde Jane Austen hasta Tolstoy.

En 1949 ingresó en la Universidad de Howard en la ciudad de Washington, la más prestigiosa Universidad Afro-Americana. Allí cambió su nombre de -Chloe "por -Toni" arguyendo que las personas lo encontraban muy difícil de pronunciar. Continuó sus estudios en la Universidad de Cornell, en New York donde se graduó.

Toni se casó con Harold Morrison un arquitecto

jamaiquino y tuvo dos hijos. Mientras daba clases en la Universidad de Howard y cuidaba de su dos pequeños empezó a escribir su primera novela -Los ojos más azules”, en esta, Pecola Breedlove, el personaje principal, es una niña negra que cree que todo sería perfecto si ella tuviera hermosos ojos azules. Luego vino -Sula” que ganó el premio nacional de la crítica.

Vinieron otras novelas exitosas, -La Canción de Salomón”, -Niña de Brea”, y en 1988 ganó el Premio Pulitzer por -Bienamada”, esta última demuestra el estilo lírico de Morrison, su vívida caracterización y su habilidad para persuadir a sus lectores a aceptar lo inusual como real.

El comité del Premio Nobel expresó que su novelas dan -vida a un esencial aspecto de la realidad norteamericana” también anotan que ella -ahonda en el lenguaje mismo, un lenguaje que desea liberar de las

cadena de la raza y dirigirse a nosotros con el brillo de la poesía”.

OBRAS

- Los Ojos más Azules, 1970
- Sula, 1973
- La Canción de Salomón, 1977
- Niña de Brea, 1981
- Bienamada, 1987
- Jazz, 1992
- Jugando en la Obscuridad, 1992
- Conversaciones con Toni Morrison, 1994
- La Casa que las Ratas Construyeron, 1998
- Amor, 2003

Fuente Bibliográfica:

Lincoln Information Resource Center, Quito - Ecuador

Condoleezza Rice

(1954 -)

Secretaria de Estado de los Estados Unidos de América



La Dra. Condoleezza Rice recibió su investidura como Secretaria de Estado el 26 de enero de 2005. Anteriormente había desempeñado, desde enero de 2001, el cargo de Asistente del Presidente para Asuntos de Seguridad Nacional. Este título se cita más comúnmente como Asesora de Seguridad Nacional.

En junio de 1999 terminó un período de nombramiento de 6 años como Administradora de la Universidad de Stanford, durante el cual fue la principal funcionaria encargada de asuntos presupuestarios y académicos de esa institución. Como Administradora, tuvo bajo su responsabilidad un presupuesto anual de US\$1.500 millones y un programa académico integrado por 1.400 profesores y 14.000 estudiantes.

Como profesora de ciencias políticas, la Dra. Rice ha formado parte del cuerpo docente de Stanford desde 1981 y ha recibido dos de los máximos honores pedagógicos; a saber, el Premio Walter J. Gores de 1984 por excelencia en la enseñanza y el Premio del Decano de la Facultad de Humanidades y Ciencias de 1993 por enseñanza superior distinguida.

En Stanford, ha sido miembro del Centro para la Seguridad Internacional y el Control de Armamentos, Académica Principal del Instituto de Estudios Internacionales y Académica de la Institución Hoover (título de cortesía). Entre sus libros cabe citar *Germany Unified and Europe Transformed* (1995), en colaboración con Philip Zelikow; *The Gorbachev Era* (1986), en colaboración con Alexander Dallin, y *Uncertain Allegiance: The Soviet Union and the Czechoslovak Army* (1984). También ha escrito numerosos artículos sobre política exterior y de defensa en la Unión Soviética y Europa Oriental y se ha dirigido a diferentes públicos en lugares que comprenden desde la residencia del Embajador de los Estados Unidos en Moscú hasta el Commonwealth Club y las Convenciones Nacionales del Partido Republicano en 1992 y 2000.

Desde 1989 hasta marzo de 1991, el período de la reunificación alemana y los últimos días de la Unión Soviética, prestó sus servicios al Gobierno del Presidente Bush como Directora, y más tarde como Directora Principal, de Asuntos Soviéticos y de Europa Oriental en el Consejo de Seguridad Nacional, y Asistente Especial del Presidente para Asuntos de Seguridad Nacional. En 1986, mientras desempeñaba el cargo de académica del Consejo de Relaciones Exteriores en el campo de asuntos internacionales, fue Asistente Especial del Director del Estado Mayor Conjunto. En 1997, trabajó en el Comité Asesor Federal sobre Capacitación con Integración del

Género en las Fuerzas Militares.

Fue miembro de la junta directiva de Chevron Corporation, Charles Schwab Corporation, la Fundación William y Flora Hewlett, la Universidad de Notre Dame, el Consejo Asesor Internacional de J.P. Morgan y la Junta de Gobernadores de la Orquesta Sinfónica de San Francisco. Fue miembro directivo fundador del Center for a New Generation, fondo de apoyo educativo para las escuelas de East Palo Alto y de East Menlo Park, California, y Vicepresidenta del Boys and Girls Club de la Península. Además, en el pasado ha sido miembro de la junta directiva de varias organizaciones, entre ellas Transamerica Corporation, Hewlett Packard, Carnegie Corporation, Carnegie Endowment for International Peace, The Rand Corporation, el Consejo Nacional de Estudios Soviéticos y de Europa Oriental, la Mid-Peninsula Urban Coalition y la cadena de radio y televisión KQED de San Francisco.

Nació el 14 de noviembre de 1954 en Birmingham, Alabama. Obtuvo la licenciatura en ciencias políticas, cum laude y como miembro de la asociación femenina Phi Beta Kappa, en la Universidad de Denver en 1974; la maestría en la Universidad de Notre Dame en 1975; y el doctorado en la Facultad de Estudios Internacionales de Posgrado de la Universidad de Denver en 1981. Es Académica de la American Academy of Arts and Sciences y ha recibido doctorados Honoris Causa de Morehouse College en 1991, la Universidad de Alabama en 1994, la Universidad de Notre Dame en 1995, la Universidad para la Defensa Nacional en 2002, la Facultad de Derecho de Mississippi College en 2003, la Universidad de Louisville y la Universidad del Estado de Michigan en 2004. Reside en Washington, D.C.

Fuente Bibliográfica:

Lincoln Information Resource Center, Quito - Ecuador

La Mujer y el Microfinanciamiento: Apertura de los Mercados y las Mentes

Por Susy Cheston, vicepresidenta ejecutiva para políticas e investigaciones de Opportunity International

La industria del microfinanciamiento ha sido una de las primeras en reconocer a la mujer como una fuerza del desarrollo internacional y un mercado digno de atención, pero podría hacer algo mejor si emprendiera contra las barreras que hasta ahora han impedido la participación y el facultamiento de la mujer, dice Susy Cheston, vicepresidenta ejecutiva de Opportunity International, una organización sin fines de lucro que apoya el desarrollo de las microempresas.

Cheston señala el progreso fenomenal que se ha logrado, como lo demuestra la cifra estimada de 32,7 millones de mujeres en situación de extrema pobreza que en 2002 tuvieron acceso a microcréditos, pero sostiene que todavía son pocos o inexistentes en el mundo los servicios financieros para la mujer.

Según ella, en el terreno de las microfinanzas hay un cúmulo de oportunidades de innovación, si las nuevas iniciativas se enfocan en alcanzar nuevos mercados - como por ejemplo, las mujeres que ahora son excluidas, los clientes de las zonas rurales y, en particular, la población más pobre; en entregar nuevos productos, como los servicios ampliados de ahorro, capacitación de los clientes para fomentar su desarrollo empresarial, personal y social; y en nuevas maneras de hacer negocios como al abordar los obstáculos que impiden el facultamiento de la mujer y la inclusión de más mujeres en la dirección de las instituciones microfinancieras.

La concesión de préstamos a las mujeres fue considerada en un momento dado un concepto revolucionario. Sin embargo, en cuestión de tres décadas se han producido adelantos que demuestran que las mujeres - y en particular las mujeres pobres - tienen capacidad de pago y son excelentes consumidoras de productos financieros.



Hoy, la mayoría de los clientes de microfinanciamiento en el mundo son mujeres, y esto es particularmente cierto en el caso de los programas destinados a la población más pobre. No es únicamente que el microfinanciamiento sea bueno para las mujeres, sino que también las mujeres son buenas para el microfinanciamiento. Las mujeres son ahorrantes altamente motivadas y pagan sus préstamos en mayor número que los hombres.

Un gran logro del microfinanciamiento fue poder identificar las características de las empresas de mujeres y el uso por parte de ellas de servicios financieros, para luego diseñar los productos que satisfagan sus necesidades.

En su estudio titulado Servicios Financieros para Mujeres, C. Jean Weidemannse establece los principios básicos de la manera de proveer crédito a las mujeres pobres: proveer préstamos pequeños a corto plazo para capital de trabajo para empresas de comercio y servicios; superar las restricciones de movilidad, yendo a donde las mujeres viven o trabajan; superar los obstáculos de índole legal mediante el uso de "solidaridad" o garantías de grupo o testimonios de solvencia moral en lugar de garantías materiales; depender de relaciones o procesos de grupo, en lugar de trámites burocráticos, para posibilitar la participación de mujeres analfabetas; y proveer educación sobre cómo ser un buen consumidor de crédito. Recientemente, la industria le ha dado más atención a la necesidad que por tanto tiempo han tenido las mujeres de servicios de ahorro y otros servicios financieros como consumo, vivienda y educación.

BENEFICIOS ECONOMICOS Y COMERCIALES

En el microfinanciamiento lo que cuenta es si los clientes van saliendo de la pobreza. Según un estudio realizado por Suzy Salib-Bauer, experta en evaluar los efectos del microfinanciamiento, para Sinapi Aba Trust, una institución de microfinanzas afiliada a Opportunity International con sede en Ghana, el 42 por ciento de los clientes maduros (aquellos que han estado más de dos años en el programa) efectuaron cambios en su nivel de pobreza (es decir, cambiaron de una situación "muy pobre" a "pobre" o de "pobre" a "no pobre", según un índice uniforme de medición de ingresos y activos de familia).

Por otra parte, ASHI, una institución microfinanciera de Filipinas dedicada exclusivamente a servir a mujeres pobres, reveló que al 77 por ciento de sus clientes nuevas se las clasificaba como "muy pobres", pero después de dos años de participar en el programa, sólo a un 13 por ciento de las clientes maduras se las clasificaba todavía como

"muy pobres".

Las mujeres pobres se concentran no sólo en las oportunidades de ingresos y de crecimiento, sino que también en el manejo de riesgos y en reducir su vulnerabilidad al protegerse de emergencias y hacer planes para acontecimientos importantes como el matrimonio, la procreación, la educación de los hijos y los funerales. Por lo tanto, valoran los servicios de ahorro y tienden a ser más cuidadosas que los hombres al hacer inversiones, por lo que sus negocios no crecen con la misma rapidez que los de los hombres, pero suelen durar por largo tiempo.

La mayor parte de la información que se tiene sobre el crecimiento de las empresas de mujeres se basa en la forma en la que las mujeres invierten sus préstamos de capital de trabajo, puesto que hasta la fecha pocas mujeres han podido obtener préstamos de mayor tamaño respaldados con activos. En 2001, Lisa Kuhn Fraioli, gerente de productos de microfinanciamiento y asesora de género de Opportunity International, hizo un análisis de los cambios que las mujeres en Ghana experimentaron en sus negocios como resultado del aumento de su capital de trabajo. Encontró que las mujeres tenían mayor control sobre sus negocios; mejoraban las relaciones con sus proveedores y clientes a medida que sus negocios tenían más suministros y eran más confiables; tenían mayor diversificación y expansión a líneas de productos más rentables, y más poder y prestigio en el mercado.

Aun las ganancias más pequeñas generan cambio. En el Salvador, un préstamo de 50 dólares, concedido a una madre soltera con ocho hijos, hizo posible que ella pudiera vender arroz además de frijoles. Esta diversificación tan mínima mejoró la estabilidad de su negocio y su capacidad de sustentar a sus hijos.

Hay también muchas otras excepciones al modelo de crecimiento lento y en incrementos, como es el caso de una mujer de las Filipinas que comenzó vendiendo fardos de madera por las calles y, después de obtener una serie de préstamos para capital de trabajo, estableció un almacén de madera que ahora opera con diez empleados y un camión de entrega.



Cuando hay disponibles préstamos respaldados con activos, las mujeres pueden hacer inversiones estratégicas. Una mujer de Ghana utilizó su préstamo respaldado con activos para comprar un congelador y, después de sólo un mes, logró producir y vender 500 helados diarios.

IMPACTO EN LA PERSONA Y BENEFICIOS PARA LA FAMILIA

Muchos estudios de los efectos del microcrédito han revelado que en algunos casos el mero hecho de tener efectivo en mano -y mayor control sobre ese efectivo- puede conducir al facultamiento de la mujer. De hecho, los estudios realizados en todas partes del mundo siempre han demostrado que uno de los efectos más notables del microfinanciamiento es el aumento del amor propio de la mujer.

La renovada confianza en sí misma va de la mano de una mejor situación económica en el hogar. Las clientes de Sinapi Aba Trust (SAT) en Ghana se dieron cuenta de que sus contribuciones financieras les han ayudado a ganarse el respeto de sus maridos e hijos, a negociar con sus maridos para que las ayuden con el trabajo de la casa (especialmente con el lavado de la ropa), a evitar disputas familiares por motivos de dinero y ser más respetadas por la familia extendida y sus familiares políticos. Incluso han podido frenar la violencia doméstica. Una cooperativa y unión de mujeres pobres de la India llamada Foro de la Mujer Trabajadora (WWF) reveló que el 41 por ciento de sus socias que habían sido víctimas de violencia en el hogar pudieron poner fin al maltrato debido a su facultamiento como persona, y el 29 por ciento de ellas fueron capaces de detener el maltrato mediante la acción del grupo.

Las mujeres han aumentado también su participación en la toma de decisiones. Otro ejemplo viene de los datos aportados por el Proyecto de Facultamiento de la Mujer (WEP), un programa integrado de ahorros, crédito y alfabetización de Nepal, que demuestran que el 68 por ciento de las mujeres tienen más poder en la planificación familiar, el arreglo de casamiento de sus hijos, la compra y venta de propiedades y la decisión de enviar a sus hijas a la escuela.

Los efectos del facultamiento de la mujer han sido especialmente documentados en programas como "crédito y más" y otros programas colectivos que a la obtención de crédito añaden actividades de capacitación, desarrollo de dotes de mando, resolución de problemas comunitarios y desarrollo de empresas.

Los beneficios no se limitan al facultamiento de la persona. La provisión de servicios financieros a la mujer tiene un "efecto multiplicador" sencillamente porque las mujeres gastan una mayor parte de sus ingresos en la familia, lo que se traduce en una mejor vivienda, nutrición, atención de salud y educación de los hijos, particularmente de las niñas. Sylvia Chant, profesora de la Escuela de Economía de Londres, realizó estudios en América Latina, que luego se reprodujeron en Africa y Asia, y que demuestran que los hombres usualmente contribuyen entre el 50 y el 68 por ciento de su sueldo al fondo familiar, en tanto que las mujeres "tienden a no quedarse con nada para ellas".



PARTICIPACION COMUNITARIA

Aunque la mayor parte de la investigación se concentra en los efectos que se producen en la empresa, en la persona y en la familia, existen también pruebas de los cambios que ocurren en la manera en que las mujeres se perciben a sí mismas y en cómo las perciben los demás en sus propias comunidades. Estos cambios de percepción han motivado una mayor participación de las mujeres como dirigentes comunitarias y, en algunos casos, en cargos políticos.

Libres del Hambre, una red grupos dedicada a conceder "crédito con educación", descubrió que había más probabilidad de que sus clientes en Ghana asesorasen a otros sobre actividades comerciales después de ingresar al programa, y que en Bolivia era más probable que sus clientes hubieran sido candidatos a un cargo público o hubieran sido miembros de un sindicato comunitario o laboral que aquellos que no eran clientes. Por otra parte, WWF en India reveló que más del 89 por ciento de sus afiliadas han tomado acción cívica para atender problemas de carácter urgente en sus vecindarios. En AGAPE, el Banco Fiduciario Las Américas, una institución microfinanciera socia de Opportunity en Colombia, organizó, negoció y recaudó fondos para conectar electricidad en un barrio.

UNA OBRA INCONCLUSA

Sin embargo, no debe sorprender que el microfinanciamiento tradicional no pueda lograr por sí solo la realización plena del facultamiento económico, social y político de la mujer. En realidad, en muchos casos el microfinanciamiento tiene buenos resultados no porque ha cambiado las leyes vigentes o las costumbres imperantes sino porque ha trabajado dentro de ese contexto. Aun cuando algunos maridos ayudan en el trabajo de la casa o en el negocio, en la mayoría de los casos las mujeres clientes no han podido, o ni siquiera han intentado, desafiar la situación existente. A menudo las mujeres asumen más responsabilidades por lo que llevan una excesiva carga de trabajo y sufren de más agotamiento, aunque a muchas les compensa el aumento de ingresos y su independencia.

En algunos casos, cuando aumentan los ingresos de la mujer, se reduce la contribución del hombre al hogar. A algunas mujeres se las presiona para que entreguen los fondos de sus préstamos a sus maridos o a parientes masculinos, con lo que aumenta su carga pero no siempre sus beneficios. Algunas instituciones microfinancieras informan que la violencia doméstica aumenta una vez que la mujer se convierte en cliente del microfinanciamiento. Sin embargo, las investigadoras Syed Hashemi y Sidney Schuler, que han estudiado el efecto del crédito en las mujeres de Bangladesh durante más de diez años, encontraron que la incidencia de maltratos es menor contra las mujeres que son socias de una organización de crédito que contra las mujeres de la población en general. A pesar del aumento de prestigio que las mujeres experimentan en su comunidad, usualmente no hay un cambio en el contexto más amplio que se traduzca en más poder y oportunidades para la población femenina en general en el mercado o en la sociedad.

La industria misma de microfinanciamiento, que tan fenomenalmente ha servido a la mujer, también se enfrenta a las mismas barreras culturales que existen en la sociedad. El Banco Grameen de Bangladesh, entidad que abrió el camino para llegar a las clientes femeninas, por años ha mantenido entre cinco y diez por ciento el número de funcionarias de préstamos. El Banco Grameen no es el único. Muchas instituciones microfinancieras aceptan y no

desafían de forma innovadora los motivos culturales (que se manifiestan con diversos disfraces como preocupación por la seguridad, el bienestar, la capacidad, la educación, etc.) que excluyen a las mujeres del empleo como funcionarias de préstamos. Un ejemplo típico sucede en Zimbabwe donde el conducir motocicleta, que es un requisito para muchos funcionarios de préstamos, es motivo de deshonra para una mujer. Si bien muchos hombres han sido funcionarios de préstamos para mujeres, la evidencia que se desprende de las anécdotas es que las mujeres funcionarias de préstamos pueden aportar beneficios adicionales al trabajo al servir de ejemplo y "compañera". La industria en general no ha establecido como prioridad la participación garantizada de la mujer en los puestos de mando de las instituciones microfinancieras, ya sea en su directiva o en la gerencia. En muchas instituciones microfinancieras, el 85 por ciento o más de sus clientes son mujeres, pero menos del 25 por ciento de sus directores lo son.

Peor aun, algunas instituciones microfinancieras básicamente ignoran a la mujer como posible mercado de servicios financieros. Para muchos funcionarios de préstamos, las empresas dirigidas por mujeres son actividades generadoras de ingresos y no empresas serias con potencial de crecimiento. Cuando las instituciones microfinancieras no mencionan intencionalmente a las mujeres en sus anuncios de productos financieros, las mujeres entienden que han sido excluidas. Un programa del Trust Bank en Colombia demostró sin lugar a dudas este fenómeno cuando, luego de prestar servicios exclusivamente a las mujeres, puso sus servicios a disposición de los hombres también y de los 14 posibles clientes que se presentaron a la reunión inicial, 13 eran hombres.

Más aun, los programas de préstamos diseñados para mujeres a menudo están tan sujetos a criterios fijos y de éxito comprobado que no toman en cuenta la información adicional sobre los activos y requerimientos de sus clientes, con el consecuente resultado de que muchas mujeres inadvertidamente se las excluye de participar o no pueden lograr el progreso del que son capaces.

Algunas veces hasta se ignoran los conocimientos más básicos sobre la naturaleza de las empresas de mujeres y



los mejores medios para proporcionarles servicios financieros de apoyo, o bien se desatienden o se olvidan cuando surgen nuevos contextos y nuevas presiones.

La Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) comisionó una evaluación de género de sus programas en Serbia y Montenegro en la que se advirtió que los "principios básicos" de la provisión de servicios financieros a las mujeres se pasan por alto, debido en parte a que se hace hincapié en los préstamos a pequeñas y medianas empresas. En otro ejemplo, muchos de los productos de crédito individual que hay en el mundo requieren una garantía aun para las mujeres que han demostrado su solvencia a través de préstamos de grupo cada vez más cuantiosos -y esto a pesar de que es del conocimiento de todos que las mujeres tienen menos acceso que los hombres a garantías personales y materiales - lo que efectivamente impide su "graduación" a productos financieros más avanzados.

LA SIGUIENTE OLA DE ADELANTOS

Todo esto sugiere direcciones para innovaciones futuras que podrían ser tan significativas como los logros en llegar hasta la población pobre femenina en las últimas tres décadas.

La industria ha tenido incentivos que han permitido adelantos notables en la sostenibilidad financiera de las instituciones de microfinanciamiento; en la capacidad de llegar a un gran número de clientes y crecer rápidamente; y en la creación de nuevas fuentes de financiamiento. No obstante, existe un enorme potencial no explotado que requerirá incentivos más poderosos para que se comprendan los elementos del programa que conducen a un mayor impacto en el cliente estrategias integrales como las arriba descritas, que han producido beneficios de facultamiento de la mujer; programas de extensión que ofrezcan servicios financieros avanzados a la mujer, entre los que se incluyen la posible graduación de las mujeres a un nivel más elevado de productos crediticios; provisión de servicios de ahorro para la mujer seguros y accesibles; atención no sólo al aumento de los ingresos sino que también a la creación de activos y capital social; llegar hasta los clientes en zonas rurales; utilizar los grupos de microfinanciamiento como medio para atender la crisis del VIH/SIDA; incluir a la mujer en la directiva de las instituciones microfinancieras; y, sobre todo, proveer servicios financieros a la población

extremadamente pobre.

Cuando se habla de mujeres y microfinanciamiento, no se puede recalcar de manera suficiente este último punto de elegir como grupo beneficiario a la población en situación de extrema pobreza. Un programa orientado al cliente de esta industria deberá incluir información sobre quiénes han sido excluidos de nuestros servicios y poner a prueba nuestros límites para ver si podemos llegar a estas mujeres, y hombres también, de manera provechosa.

A pesar de que la evidencia demuestra todo lo contrario, la industria se empeña en creer que el microfinanciamiento es un servicio que se ajusta mejor a clientes en situación de pobreza moderada o personas en el umbral de la pobreza de las zonas urbanas o de zonas aledañas. Esto puede ser lo que la industria de microfinanciamiento sabe y comprende hasta ahora - pero hace sólo 20 años

ninguno de nosotros siquiera imaginaba que las instituciones financieras podrían cubrir el costo de los fondos prestados.

Basta con observar la actividad microfinanciera en Egipto para comprender que las dificultades pueden ser resueltas. Según un informe de la USAID sobre el año fiscal 2000, seis instituciones egipcias de microfinanciamiento informaron que tenían un total de 72.634 clientes y que el tamaño promedio de los préstamos era de 506 dólares. De estos clientes, sólo el 17 por ciento eran mujeres. En el año fiscal 2002, las mismas instituciones registraron 115.345 clientes (un aumento de 59 por ciento) con un tamaño promedio de préstamo de 372 dólares y 54 por ciento de estos clientes eran mujeres.

¿El secreto? La misión de la USAID alentó enérgicamente a sus donantes de larga data a que ofrecieran un nuevo producto de préstamo de grupo diseñado específicamente para mujeres, el que ahora representa casi el total de su crecimiento y es un ejemplo clásico de lo que puede suceder cuando se toma en serio a la mujer como posible mercado.

En el caso de PSHM, una institución financiera de Albania socia de Opportunity, las actividades de extensión para las mujeres aumentaron de un 22 por ciento a un 44 por ciento en sólo seis meses, como resultado de un nuevo producto crediticio de préstamos individuales para mujeres caracterizado por préstamos más pequeños, requisitos de garantía más flexibles y nuevas técnicas de



comercialización. Estos ejemplos de progreso notable en corto tiempo indican que se pueden echar abajo las barreras que durante años han impedido la participación de la mujer.

Mi propia experiencia me dice que la mayoría de los participantes de la industria, profesionales, donantes, círculos académicos y elaboradores de política, acogerían con beneplácito la oportunidad de llegar a más mujeres y garantizar el mayor efecto posible del microfinanciamiento para ellas y para sus familias. Sin embargo, eso es algo que ahora sencillamente no tiene prioridad frente a otras cuestiones apremiantes. Los profesionales se ven limitados por las realidades diarias de la supervivencia. Los donantes se muestran renuentes a ser los primeros en establecer programas a favor de las mujeres o dar la impresión de que quieren imponer a la fuerza las prácticas de otra cultura.



transformaciones sociales, espirituales y políticas en las clientes, sus familias y sus comunidades. La provisión de servicios financieros a las mujeres ha resultado ser una idea excelente y puede que todavía falte lo mejor.

(Este artículo se basa en la labor conjunta de investigación y redacción con Lisa Kuhn Fraioli. Para un análisis más amplio del efecto del microfinanciamiento en la mujer, consulte "Empowering Women through Microfinance" por Susy Cheston y Lisa Kuhn Fraioli, publicado en Pathways Out of Poverty: Innovations in Microfinance for the Poorest Families por la editorial Kumarian Press en 2002.)

Nota: Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente el punto de vista o las políticas del gobierno de Estados Unidos.

Se ha dicho que el primer paso hacia el cambio consiste en darse cuenta de que el cambio es posible. En las últimas décadas, hemos comprobado que es posible llegar a las mujeres, incluso a las mujeres más pobres, y lograr

Fuente:
usinfo.state.gov/journals/ites/0204/ijes/cheston.htm

Bibliografía

1. **American women: a Library of Congress guide for the study of women's history and culture in the United States.** Washington, D.C. : Library of Congress, 2001.

With more than 200 illustrations and five essays based entirely on Library of Congress materials, American Women exemplifies the multicultural, interdisciplinary approach to American women's history and culture that the Library's phenomenal collections support.

2. Frost, Elizabeth. **Women's rights on trial: 101 historic trials from Anne Hutchinson to the Virginia Military Institute Cadet's.** Detroit : Gale,1997.

This volume features all the drama of the courtroom controversies that have shaped women's status, political rights and liberties, custody and reproductive rights, wages, property ownership and equality in the workplace.

These 101 court cases date from colonial times to the present.

3. Silver, David A. **Enterprising women: lessons from 100 of the greatest entrepreneurs of our day.** Atlanta: American Management Association, 1994.

Silver describes the entrepreneurial process as it applies to women by profiling the 100 greatest women entrepreneurs of our day. He precedes the profiles with two chapters on the uniqueness of the woman entrepreneur and the fundamentals of entrepreneurship.

4. Sapiro, Virginia. **The political integration of women: roles, socialization, and politics.** Chicago: University of Illinois Press, 1994.

This is an examination of the joint effects of marriage, motherhood, homemaking and gender ideology on the political orientation of women who have become adults since the rise of contemporary women's movement.

5. Fagenson, Ellen. **Women in management: trends, issues and challenges in managerial diversity.** New York: SAGE Publications, 1993.

Presents a comprehensive survey of current research on women in management in the United States, and demonstrates the multiplicity of theoretical approaches being adopted in the study of women managers.

6. Evans, Sara M. **Nacidas para la libertad: una historia de las mujeres en los Estados Unidos.** Traducción por Mario José Rodríguez Murguiondo. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1989.

Este libro discute la continua reformulación del papel de la mujer en América, desde el siglo XVII hasta principios de la década de 1980. Evans muestra el impacto de los esposos, hermanos e hijos en las vidas y pensamientos de las mujeres y el efecto de las acciones de las mujeres en la política.

7. Loden, Marylyn. **Dirección femenina: cómo triunfar en los negocios sin actuar como hombre.** Título original: *Feminine leadership*. Traducido por Fernando Ruíz Gabás. Barcelona: Editorial Hispano Europea, 1987.

Este libro aconseja a las mujeres cómo desarrollar sus cualidades naturales en beneficio de ellas mismas y de sus organizaciones. La autora proclama que existe un estilo de dirección femenina diferente, complementario e igualmente eficaz.

8. Bataille, Gretchen M. **La mujer india americana: historia, vida, costumbres.** Edited by Robert Dahl, Ian Shapiro and José Antonio Cheibub. Cambridge: Editorial Mitre, c1986.

En este libro se analizan varias autobiografías de mujeres desde el punto de vista de lo que nos dicen sobre la realidad de la vida de la mujer india norteamericana. Las autobiografías de estas mujeres ofrecen tanto en metodología como en contenido una mirada íntima, al

interior de esas mujeres

9. Gerson, Kathleen. **Hard choices: how women decide about work, career, and motherhood.** Los Angeles: University of California Press, 1985.

Gerson analyzes the experiences of a carefully selected group of middle-class and working-class women who were young adults in the 1970s. He proposes that the decisions they make are in response to often anticipated structural constraints and opportunities.

10. Dahl, Linda. **Stormy weather: the music and lives of a century of jazzwomen.** New York: Pantheon Box, 1984.

Stormy Weather is a tribute to the women who made the scene, profiling the jazz and blues women from the turn of the century until now. Finishing off this work are interviews with ten women who have been part of the jazz industry and an extensive discography.

11. Margolis, Maxine L. **Mothers and such: Views of American women and why they changed.** Los Angeles: University of California Press, 1984.

The author examines main issues about changing roles of middle class American women. She cites the influence of such variables as household versus industrial production, a manufacturing versus a service oriented economy, the economy's needs for "high quality employee and others.

12. Rubinstein, Charlotte Streifer. **American women artists: from early Indian times to present.** Boston: Avon Books, 1982.

This book gives a long-overdue recognition to the hundreds of American women artists previously unnoticed or ignored who have been working seriously, continuously and professionally for over 200 years.

13. Moolman, Valerie. **Women aloft.** Alexandria: Time-Life Books Inc., 1981.

A carefully researched work, rendered by illustrations of the remarkable women who played significant roles in aviation history.

14. Elsasser, Nans. **Las mujeres: conversations from a Hispanic community.** New York: The Femenist Papers Press, c1980.

This is an oral history of Hispanic women of New Mexico.

15. Reed, Evelyn. **La evolución de la mujer: del clan matriarcal a la familia patriarcal.** Traducción por María Humpreys. Barcelona : Editorial Fontamara, 1980.

La autora reconstruye las sociedades matriacales prehistóricas que poblaron la tierra miles de años atrás. Mediante mitos, modernos estudios antropológicos y hasta dramas griegos nos muestra que tomó un largo y sangriento período de evolución desde el matriarcado, hasta la subordinación de la mujer y el establecimiento del patriarcado.

16. Chaney, Elsa M. **Supermadre: women in politics in Latin America.** Texas: The University of Texas Press, 1979.

This book starts with an examination of various attempts to explain women's virtual absence from decision making councils not only in Latin America but also worldwide. Chaney analyzes the images and realities of women in Latin American society from colonial times to the present.

17. Jackson, Jesse. **Make a joyful noise unto the Lord!: the life of Mahalia Jackson, Queen of gospel singers.** New York: Thomas Y. Cromwell Company, 1974.

Traces the rise of the famous gospel singer from her early youth in New Orleans to her Chicago-based musical career. And because Jackson was active in the civil rights movement, her story is a fascinating piece of American social as well as musical history.

18. Rossi, Alice S. **The feminist papers: from Adams to de Beauvoir.** New York: Columbia University Press, 1973.

A comprehensive anthology of major feminist writings from the late eighteenth to the midtwentieth centuries. In these pages we meet tears and triumphs, and also diverse views from radicals, religious, atheists, conservative thinkers.

19. Lash, Joseph P. **Eleanor: the years alone.** New York : W.W. Norton & Company, 1972.

This book presents Eleanor, standing alone, free to say whatever she wished, earning from both president and man in the street the title of First Lady of the World.

Estas y otras obras pueden ser consultadas en el
Centro de Recursos Informativos Amador Washington
ubicado en el Edificio Clayton, Clayton (antiguo Edificio 520).
Teléfono: 207-7100 / Fax: 207-7363

